

## INTISARI

TERJEMAHAN JURNAL ILMIAH *KODOMO NO HINKON  
NI KIIN SURU SHOUNEN HIKOU HANZAI E NO TAIYOU NO  
ARIKATA* HALAMAN 5-11 KARYA TAKASHI KOMATSU

Muhammad Hafizh

Tugas Akhir ini merupakan terjemahan jurnal ilmiah bab dua halaman 5 sampai 11 yang berjudul *Kodomo no Hinkon ni Kiin Suru Shounen Hikou Hanzai e no Taiyou no Arikata* karya Takashi Komatsu. Jurnal ilmiah ini menjelaskan mengenai kenakalan dan kriminalitas remaja yang disebabkan oleh kemiskinan anak.

Jurnal *Kodomo no Hinkon ni Kiin Suru Shounen Hikou Hanzai e no Taiyou no Arikata* menggunakan pendekatan sosiologi dan sejarah yang dapat menambah wawasan pembaca terhadap fenomena kemiskinan anak di Jepang. Dari jurnal ilmiah ini dapat dipelajari bahwa kondisi ekonomi orang tua akan mempengaruhi kualitas hidup anak dan mendorong anak untuk melakukan kenakalan maupun kriminalitas.

Salah satu kendala dalam menerjemahkan jurnal ilmiah ini adalah sulitnya menerjemahkan istilah-istilah yang kurang familiar ke dalam Bahasa Indonesia. Untuk mengatasi hal tersebut, dilakukan penelusuran makna istilah-istilah tersebut dengan memperhatikan konteks kalimat, kemudian mencari padanan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia yang memiliki makna yang sama dengan istilah Bahasa Jepang tersebut.

Kata Kunci : *Kemiskinan Anak, Terjemahan Jurnal Ilmiah, Takashi Komatsu*

## ABSTRACT

THE ACADEMIC JOURNAL TRANSLATION OF *KODOMO NO HINKON  
NI KIIN SURU SHOUNEN HIKOU HANZAI E NO TAIYOU NO  
ARIKATA* BY TAKASHI KOMATSU PAGE 5-11

Muhammad Hafizh

This final project is a translation of chapter two pages 5 to 11 entitled *Kodomo no Hinkon ni Kiin Suru Shounen Hikou Hanzai e no Taiyou no Arikata* by Takashi Komatsu. This academic journal explains delinquency and juvenile crime caused by child poverty.

The academic journal *Kodomo no Hinkon ni Kiin Suru Shounen Hikou Hanzai e no Taiyou no Arikata* uses a sociological and historical approaches, which could provided an insight into the phenomenon of children poverty in Japan. From this academic journal, it can be learned that the economic conditions of parents will affect the quality of life of children and encourage children to commit delinquency and crime.

One of the obstacles in translating this academic journal is the difficulty of translating unfamiliar terms into Indonesian. Searching for the meaning of these terms by paying attention to the context of the sentence, then looking for the right equivalent word in Indonesian which have the same meaning as these Japanese terms was employed to overcome this issue.

Keywords: *Child Poverty, Japanese Scientific Journal Translation, Takashi Komatsu*